



Prot. 266/43

AMBASCIATA D'ITALIA

000779/DD38/EE143

NOTA VERBALE

L'Ambasciata d'Italia in San Marino presenta i suoi complimenti all'Onorevole Segreteria di Stato per gli Affari Esteri della Repubblica di San Marino e, con riferimento alla corrispondenza intercorsa (da ultimo alla Sua Nota Verbale prot. n. 8064/DD/38/EE/143 del 9 ottobre 2002) e alla legge della Repubblica Italiana 27 dicembre 2001 n. 459, recante "norme per l'esercizio del diritto di voto dei cittadini italiani residenti all'estero", in particolare al comma 1 dell'art. 19 di detta legge, ha l'onore di proporre la seguente intesa in forma semplificata:

"Con riferimento alla Legge della Repubblica Italiana 27 dicembre 2001 n. 459, recante "norme per l'esercizio del diritto di voto dei cittadini italiani residenti all'estero", in particolare al comma 1 dell'art. 19, il Governo della Repubblica di San Marino si impegna ad assicurare – con decorrenza immediata – agli elettori italiani residenti nella Repubblica di San Marino le seguenti garanzie:

- a) che l'esercizio del voto per corrispondenza da parte degli elettori italiani residenti nella Repubblica di San Marino si svolgerà in condizioni di eguaglianza, di libertà e di segretezza;
- b) che nessun pregiudizio potrà derivare per il posto di lavoro e per i diritti individuali degli elettori e degli altri cittadini italiani in conseguenza della loro partecipazione a tutte le attività previste dalla predetta legge.

Il Governo della Repubblica di San Marino, nell'assicurare la massima disponibilità ad un pieno esercizio del diritto di voto da parte dei cittadini italiani residenti in Repubblica, precisa che la partecipazione alle attività connesse a tale esercizio non dovrà contrastare con gli impegni contrattuali del lavoratore, sia del settore pubblico che privato, e l'eventuale campagna elettorale non dovrà interferire o ingenerare confusione in caso di consultazioni elettorali sammarinesi concomitanti, o in date ravvicinate (2 mesi), a quelle italiane, né essere suscettibile di influenzare le scelte politiche interne degli elettori sammarinesi".

San Marino, 29 GEN. 2003

On.le
Segreteria di Stato per gli Affari Esteri
Della Repubblica di San Marino
SAN MARINO

Qualora il Governo della Repubblica di San Marino concordi su quanto precede, la presente Nota e la Nota di risposta di eguale tenore della Segreteria di Stato per gli Affari Esteri della Repubblica di San Marino costituiranno un'intesa in forma semplificata tra il Governo della Repubblica di San Marino e il Governo della Repubblica italiana, che entrerà in vigore dopo l'avvenuto completamento delle procedure interne previste dai rispettivi ordinamenti.

L'Ambasciata d'Italia in San Marino si avvale dell'occasione per rinnovare all'Onorevole Segreteria di Stato per gli Affari Esteri della Repubblica di San Marino i sensi della sua più alta considerazione.





REPUBBLICA DI SAN MARINO
SEGRETERIA DI STATO PER GLI AFFARI ESTERI

Prot.n. 780/DD/38/EE/143

La Segreteria di Stato per gli Affari Esteri della Repubblica di San Marino presenta i suoi complimenti all'Onorevole Ambasciata d'Italia in San Marino ed ha l'onore di accusare ricevuta della Nota n. 266/43 in data 29 Gennaio 2003, del seguente tenore:

"L'Ambasciata d'Italia in San Marino presenta i suoi complimenti all'Onorevole Segreteria di Stato per gli Affari Esteri della Repubblica di San Marino e, con riferimento alla corrispondenza intercorsa (da ultimo alla Sua Nota Verbale prot.n. 8064/DD/38/EE/143 del 9 ottobre 2002) e alla legge della Repubblica Italiana 27 dicembre 2001 n. 459, recante "norme per l'esercizio del diritto di voto dei cittadini italiani residenti all'estero", in particolare al comma 1 dell'art. 19 di detta legge, ha l'onore di proporre la seguente intesa in forma semplificata:

"Con riferimento alla Legge della Repubblica Italiana 27 dicembre 2001, n. 459, recante "norme per l'esercizio del diritto di voto dei cittadini italiani residenti all'estero", in particolare al comma 1 dell'art. 19, il Governo della Repubblica di San Marino si impegna ad assicurare - con decorrenza immediata - agli elettori italiani residenti nella Repubblica di San Marino le seguenti garanzie:

- a) che l'esercizio del voto per corrispondenza da parte degli elettori italiani residenti nella Repubblica di San Marino si svolgerà in condizioni di eguaglianza, di libertà e di segretezza;
- b) che nessun pregiudizio potrà derivare per il posto di lavoro e per i diritti individuali degli elettori e degli altri cittadini italiani in conseguenza della loro partecipazione a tutte le attività previste dalla predetta legge.

Il Governo della Repubblica di San Marino, nell'assicurare la massima disponibilità ad un pieno esercizio del diritto di voto da parte dei cittadini italiani residenti in Repubblica, precisa che la partecipazione alle attività connesse a tale esercizio non dovrà contrastare con gli impegni contrattuali del lavoratore, sia del settore pubblico che privato, e l'eventuale campagna elettorale non dovrà interferire o ingenerare confusione in caso di consultazioni elettorali sammarinesi concomitanti, o in date ravvicinate (due mesi), a quelle italiane, nè essere suscettibile di influenzare le scelte politiche interne degli elettori sammarinesi".

Onorevole
Ambasciata della Repubblica Italiana
SAN MARINO



REPUBBLICA DI SAN MARINO
SEGRETERIA DI STATO PER GLI AFFARI ESTERI

- 2 -

Qualora il Governo della Repubblica di San Marino concordi su quanto precede, la presente Nota e la Nota di risposta di eguale tenore della Segreteria di Stato per gli Affari Esteri della Repubblica di San Marino costituiranno un'intesa in forma semplificata tra il Governo della Repubblica di San Marino e il Governo della Repubblica Italiana, che entrerà in vigore dopo l'avvenuto completamento delle procedure interne previste dai rispettivi ordinamenti.

L'Ambasciata d'Italia si avvale dell'occasione per rinnovare all'Onorevole Segreteria di Stato per gli Affari Esteri della Repubblica di San Marino i sensi della sua più alta considerazione."

Al riguardo, la Segreteria di Stato per gli Affari Esteri della Repubblica di San Marino ha l'onore di confermare l'accordo del Governo sammarinese sul contenuto della Nota sopra trascritta.

La Segreteria di Stato per gli Affari Esteri della Repubblica di San Marino si avvale dell'occasione per rinnovare all'Onorevole Ambasciata d'Italia in San Marino i sensi della più alta considerazione.

RS.

San Marino, 30 Gennaio 2003/1702 d.F.R.